

« *Tous à la page* » – *Bénédicte Lagier*

RCF Alpes-Provence

45' — N° 13 – 05/02/2021

(Enregistrement le 04/02/2021)

Invité : **Audrey Coussy — Traductrice littéraire**

Thème : La traduction littéraire

Bonjour à tous, bonjour à toutes. J'espère que vous allez bien. Très heureuse de vous retrouver pour un nouveau *Tous à la page* sur RCF Alpes-Provence qui nous emmène aujourd'hui à la découverte d'un métier « caché » du livre.

Si les romans s'affranchissent des frontières et du barrage de la langue, c'est parce qu'avant d'atterrir sur votre table de chevet, ils sont passés entre les mains expertes d'un traducteur littéraire.

Comment voyage-t-on d'une langue à une autre sans trahir la culture de l'auteur ?... Quelles sont les différentes étapes pour traduire un livre ?... Quand considère-t-on qu'une traduction est aboutie ?

Pour répondre à toutes ces questions (et bien d'autres encore, vous allez le voir !), j'ai le plaisir d'accueillir sur ce plateau (de passage dans les Hautes-Alpes, sa région d'origine, avant de repartir pour Montréal où elle vit aujourd'hui) l'une de ces plumes de l'ombre...

Bonjour Audrey Coussy !